



妙法蓮華經淺釋

THE DHARMA FLOWER SUTRA WITH COMMENTARY

【卷五 如來壽量品第十六】

ROLL FIVE, CHAPTER SIXTEEN: THE THUS COME ONE'S LIFE SPAN

宣化上人講 COMMENTARY BY THE VENERABLE MASTER HUA

國際譯經學院記錄翻譯 TRANSLATED BY THE INTERNATIONAL TRANSLATION INSTITUTE

修訂版 REVISED VERSION



就說：「諸善男子！汝等當信解如來誠諦之語。」：你們這麼多的好孩子啊！你們現在要清淨其心，收攝你的身心——也就是不要打妄想，不要生出一種疲倦來；聽經的時候，要生出一種恭恭敬敬的心！最要緊的，你要相信，又要明白如來誠諦之語；如來所說的話，都是實實在在的、真的，一點假的話也沒有。

佛告訴大家完了之後，大約就是看見法會裏邊，有的打妄想的心還沒有回來，所以也就沒有聽。打什麼妄想呢？或者還想：「佛什麼時候講呢？」

佛現在就講了，就因為他盡掛著打妄想，佛講他也聽不見，他並不是聾子。所以佛一看他打妄想了，就又再說一遍：「復告大眾：汝等當信解如來誠諦之語。」：又告訴大眾，你們各位要特別的注意！聽著！佛要對你們說的話，都是真實不虛的！佛是真語者、實語者、如語者、不妄語者。佛對你們講的，是實實在在的！這又告訴了一遍「誠諦之語」。

大約其中還有沒有注意聽到的，所以佛「又復告諸大眾：汝等當信解如來誠諦之語。」：又給大眾再講一遍，你們這一些個大眾啊！你們應該特別的注意，相信如來所說的這個法。

以前所說的方便法，是權巧方便來教化你們；現在我對你們說的，是開權顯實了，把這個方便的法不用了，用這個真實不虛的法來告訴你們。所以現在

He said, “**Good men.** There are so many of you good young people. **You should believe and understand the sincere and truthful words of the Thus Come One.** You should now purify your minds, gather in and guard your minds. In other words, I’m telling you not to have false thinking. Don’t become weary. When listening to the Sutras, you should give rise to reverence and respect. Don’t have false thoughts. During the time you are listening to the Sutras, you must certainly make your minds clear and pure. Most importantly, you must believe. You should understand the Thus Come One’s sincere and truthful words. Whatever the Thus Come One says is true and actual, with not a trace of falseness whatsoever.”

After the Buddha said this to everyone, he probably saw that some people’s minds were still giving rise to false thinking. Their false thoughts might have been chased away temporarily, but now they had come back, and so those people hadn’t heard what he said. What kind of false thinking were they having? Maybe they were wondering when the Buddha would begin to speak.

And so now the Buddha was speaking, but they were involved in their false thoughts. So even though the Buddha was now speaking, they weren’t hearing him. But they definitely weren’t deaf; it was only because they were engaged in false thinking that they weren’t hearing. The Buddha saw they were having false thoughts, and so he repeated himself. **Once again he told the great assembly, “You should believe and understand the sincere and truthful words of the Thus Come One.** All of you should pay especially close attention to the words the Buddha wants to say to you. Every word is true, actual, and not false. The Buddha is one whose words are true, real, appropriate, and not false. What the Buddha tells you is the truth.” He told them again.

Probably among them were still some who were not listening attentively. And so the Buddha said it again. **He again told the great assembly, “You should believe and understand the sincere and truthful words of the Thus Come One.”** All of you in the great assembly should be particularly attentive. Believe the Dharma the Thus Come One speaks.

“Before I spoke the provisional and expedient Dharmas in order to teach and transform you. Now I am opening the provisional to reveal the actual. I’m not using expedient Dharmas anymore. I’m speaking true and actual, not

我所說的話，才是真的！

是時菩薩大眾，彌勒為首，合掌白佛言：世尊！惟願說之，我等當信受佛語。如是三白已。

「是時菩薩大眾，彌勒為首，合掌白佛言」：在這個時候，在法會中的這一些個大菩薩裏邊，彌勒菩薩是上首；他是上座、也就是首座，也就是第一個座位。因為他是一切菩薩的上首，代表大眾，所以向佛合起掌，而對佛說，「世尊！惟願說之，我等當信受佛語。」：世尊！現在我們惟獨願意您快點說啦！我們現在這些個在法會的大菩薩，應該信受佛所說的話，我們一定不疑悔了！佛講什麼法，我們就相信什麼法，我們絕對不敢再有懷疑的心了！請佛快點說了！

「如是三白已。」：像這樣子，說了三次。因為說一次，佛還是默然，沒有開口；又說一次，這是比較又誠心一點、懇切一點了；那麼佛還沒有開口，還是默然在那地方坐著，所以又說了第三次。這叫「三番羯摩」，也就是「三請」——三次請法；請法，這表示至誠懇切。

復言：惟願說之，我等當信受佛語。爾時，世尊知諸菩薩三請不止，而告之言：汝等諦聽。

「復言：惟願說之，我等當信受佛語。」：在三次之後，又說了一遍，這叫「再四」，這說了四次。彌勒菩薩說，惟願世尊為我們說，我們大眾現在決定要信受佛所說的法了！

「爾時，世尊知諸菩薩三請不止，而告之言：汝等諦聽。」：彌勒菩薩和法會的大眾菩薩，四請釋迦牟尼佛說法；在這個時候，釋迦牟尼佛知道這所有的大菩薩，三次來請法而不止；不止，就是第四次。佛對所有菩薩摩訶薩就說，你們各位菩薩，好好地聽著，注意聽！

☞待續

false, Dharma to you. What I am saying now is the truth.”

Sutra:

Then the great assembly of Bodhisattvas, headed by Maitreya, placed their palms together and spoke to the Buddha, saying, “World Honored One we only pray that you will speak it. We shall believe and accept the Buddha’s words.” They spoke in this way three times.

Commentary:

Then the great assembly of Bodhisattvas, headed by Maitreya. At that time, among the Great Bodhisattvas, Maitreya Bodhisattva was the leader. He was the senior-seated one, the first-seated. He was in the first position. **They placed their palms together and spoke to the Buddha, saying, “World Honored One, we only pray that you will speak it.”** Because he was the leader of all the Bodhisattvas, he put his palms together and spoke to the Buddha, “World Honored One, right now, our one and only hope is that you will speak for us soon. **We shall believe and accept the Buddha’s words.** All of us Bodhisattvas in this great assembly should believe and accept what the Buddha has said. We certainly will have no doubts. Whatever Dharma the Buddha speaks, we will believe it; we definitely will not give rise to doubts. We won’t be skeptical anymore. Please, Buddha, speak for us a little sooner.

They spoke in this way three times. That’s because after they said it once, the Buddha didn’t open his mouth. And so they asked again to show that they were increasingly sincere, but the Buddha still did not say anything. He sat silently, and so they requested a third time. That’s called a threefold *Karmavachana*. They made the request three times, which shows how sincere and earnest they were in their request.

Sutra:

They again said, “We only pray that you will speak it. We shall believe and accept the Buddha’s words.” At that time the World Honored One, knowing that the Bodhisattvas would not stop with three requests, spoke to them, saying, “You should listen attentively.

Commentary:

They again said, **“We only pray that you will speak it.”** After three requests, they spoke once again. Once again makes the fourth time. **We shall believe and accept the Buddha’s words.** We in the assembly will certainly believe what the Buddha has spoken.

Maitreya Bodhisattva and the Bodhisattvas in the assembly had four times requested Shakyamuni Buddha to speak the Dharma. At that time Shakyamuni Buddha, the World Honored One, knowing that all the Great Bodhisattvas would not stop with three requests—they had already requested a fourth time—spoke to them, saying, “You should listen attentively.” All of you Bodhisattvas, listen well. Be attentive.

☞To be continued